

Annie

script & songs

edited by Naomi Less

summer of 1995

ANNIE

Property of Camp Ramah in Wisconsin
(edited by Naomi Less-Summer 1995)

Scene 1

(Lights come up on Molly crying on her bed. Annie enters)

אנני : מה הבאיה, מוללי?

מוללי : אני אצובה! אני רוצה את האימא שלי!

א : היא תבוא!

מוללי : שירי לי השיר!

א : ok

(Annie sings "Maybe" and Mollie joins half way through the song.)

(Lights)

Scene 2

#1 : אני שונה ניקיון.

#2 : גם אני!

#3 : זה לא סוד! אחרי זה יש את הבית שימוש!

א : הי חברה! מה עניין?

כולם : שום דבר!!

(song-"It's a hard knocked life")

(orphans sing first -chorus enters after sung completely one time through)

מס. ה : הי, הי! מה קורה כאן? מסיבה?

כולם : מסיבה? לחיים! טוב, ילדים, לעבודה! מהר! ניקיון!

טוב...איפה החדר שלי?

מס. ה : או...איפה החדר שלי??

א : בבקשה, מס. האניגן...אני אעזור לך!

(Annie shoves Ms. Hannigen in closet and returns to orphans. From off stage the audience hears Ms. Hannigen shouting...)

מס. ה : אנני, אנני, זה לא החדר שלי- זה ארון!!! בואי הנה

ילדה. מהר!

א : אז-חברה- מה לעשות עכשו?

#3 : אין מה לעשות!

#1 : depression!

מוללי : כן, כן depression!

#2 : אין כסף!

#3 : אין בית!

#1 : אין אמא!

#2 : אין אבא!
 כולם : אין כלום!
 א : אבל, חברה- יש לנו משהו.
 כולם : מה?
 א : יש לנו שיר!
 (Annie sings through "Tomorrow"- 3/4 through chorus enters and sings)
 (Lights)

Scene 3

שוטר 1 : איפו הוא? איפו הוא? מישהו פה רואה כלב?
 בומס : לא!
 שוטר 2 : הי! ראית כלב?
 בום 1 : לא, אבל נשמה טוב- אני רעב!
 ש 1 : הי- ראית כלב?
 בום 2 : אני? לא. החברה שלי עזבה אותי בשבוע שעבר.
 ש 2 : אז אולי אתה... ראית אולי כלב? סליחה- אני שוטר.
 נעים מעוד.
 סנדי : arf, arf!
 ש 1 : תגיד לי. הכלב עלה בעץ הזה?
 סנדי : arf arf!
 ש 2 : כן, כן. יש bark על העץ. אולי הוא על הבית הזה.
 סנדי : ! roof, roof!
 ש 1 : בסדר! אבל עם אתם רואים אותו, תגיד לי! בסדר?
 Depression נעים..... שלום!
 בומס : שלום, שלום!
 (Annie comes out of hiding.)
 בום 1 : למה את שמחה?
 בום 2 : כן, למה?
 בום 3 : את לא יודעת שיש depression?
 אנני : אני שמחה כי אני ילדה! כי יש לי טלטלים גננים.
 ועכשו, יש לי כלב! בואי כלב-לא-השם יהיה Sandy!
 סנדי : arf!
 #1 : אבל לא טוב פה.

#2 : אין כסף.
 #3 : אין אוכל.
 #4 : אין עתיד.
 א : זה לא נכון! יש עתיד. יש מחר! sandy, sandy איפה sandy!
 ש 2 בואי איתי!
 (Lights)

Scene 4

רוסתר : אני אומר לך אנחנו צריכים כסף!
 פלוזי : כן, כן, כסף!
 מס. ה : לכסף, לחיים!
 רוסתר : אבל. בלי עבודה!
 פלוזי : כן, כסף בלי עבודה!
 מס. ה : לעפלנים, לחיים!
 רוסתר : אני וצה להיות עשיר!
 פלוזי : כן, כן, עשיר!
 מס. ה : לעושר! לחיים! (enter annie and police #1) לחיים!
 א : שליחה, מס. הניגן...
 מס. ה : Annie!!! (angry) איפה היית? ילדה רעה! או! שלום מר שוטר! מה שלומך?
 ש 2 : מצאתי את הילדה הזאת ברחוב. היא גרה כאן?
 מס. ה : כן, היא גרה כאן. תודה רבה. אני אטפל בה... הפעם!
 ש 2 : טוב, שלום לכם! (Policeman runs off stage)
 מס. ה : שלום! Annie!!(turns angrily to annie) עכשו מה נעשה איתך?

(Knock Knock!!!)

רוסתר : מה זה? Grand Central Station???
 מס. ה : בבקשה, תכנסי!
 מזקירה : שלום! שמי יהודית. אני המזקירה של אבא Warbucks
 אבא Warbucks וצה ילדה קטנה, גינגית לבוא לבית שלו לחנוכה.
 מס. ה : לא! אי אפשר!!
 מזקירה : אבל, אם לא תעזרי לי, אבא Warbucks יכול להרוס את חייך.

מס. ה : או! תסלחי לי! בבקשה! קחי את Annie לאבא Warbucks!
 כולם יודעים שהוא יהיה אב נהדר!
 מזקירה : תודה! בואי איתי, Annie!
 (Lights)

Scene 5

(enter Annie and secretary into Warbucks mansion)

א : או! האם זה מוזאון?
 מז. : לא Annie.
 א : מלך גר פה?
 מז. : לא!
 א : נשיא ארצות הברית גר פה?
 מז. : לא, Annie! זה "ביתו!" ביתו של המנהל, אבא Warbucks. ועכשו-
 זה ביתך!
 א : ביתי? זה הפך שבחיים!
 (song "I think I'm gonna like it here!")

(enter Daddy Warbucks)

אבא : מה הרעש הזה?
 מז. : או, מר Warbucks! זאת Annie הקטנה. היא תשאר איתנו
 לימי חנוכה.
 א : נעים מאוד, אבא Warbucks! מה אנחנו עושים היום?
 אבא : אני לא יודע!
 מז. : אתה יכול להראות לה את העיר!
 אבא : בואי איתי, Annie.
 (song-"NYC")
 (Lights)

Scene 5a

(annie and warbucks in mansion)

אבא : Annie כבר חג החנוכה עבר. אני רוצה להזמין אותך להיות
 הבת שלי ולגור איתי!
 א : ..well אני לא יכולה. אבא Warbucks, אני באמת רוצה את האמא
 ואבא שלי.

אבא : טוב. Annie הקטנה. אני אעזור לך למצא אותם. אל תדאגי.
 א : תודה, אבא Warbucks, תודה על הכל.
 אבא : בבקשה, Annie. עכשו אולי תתני לי נשיקה קטנה?
 א : או לא, אבא Warbucks. אני לא כזאת ילדה.
 (Lights)

Scene 6

(radio announcer center stage spotlight with old type of microphone)
 (Ms. Hannigen, Rooster and Flooze in office listening to broadcast in shadow)

Flash! אבא Warbucks, הֵ business man Warbucks, Warbucks, Warbucks,
 Goldstein היום נתן \$50,000 פרז למי שיכול להרות שהוא האבא או האמא
 של Annie הקטנה. Annie הקטנה היא ילדה גינגיית והאמא ואבא שלה שמו
 אותה על המדרגות של ה orphanage של מס הניגן. אם משהו מכיר את
 האמא ואבא של Annie, בבקשה לטלפן לאבא Warbucks.
 ועכשו נחזור לסיפור שלנו "Howard Stern"
 (lights out on stage...lights up on Ms. Hannigen's office)

Scene 7

מס ה : (singing) או איך אני יבשה, או איך אני יבשה.
 פלוזי : שמעת את זה?
 רוסתר : לא, טמבלית! לא זה! שמעת על ה \$50,000? אבא יתן הרבה
 פסף לאמא ולאבא של Annie הקטנה!
 מס ה : לפסף! ל אבא Warbucks! לחיים!
 פלוזי : רגע! אני לא מבינה. איך הפסף של אבא Warbucks יעזור לנו?
 רוס : איפה השכל שלך? השכל!
 פלוזי : שכל!
 רוס : טמבלית! את לא מבינה? אנחנו נהיה ההורים שלה. אהיה האבא
 שלה, ואת תהיה האמא שלה.
 מס ה : האח שלי? אבא? מזל טוב! לחיים!
 (song "Easy Street")
 (Lights)

Scene 8

אבא : well Annie באו הרבה אנשים. אבל Annie, האמא ואבא שלך לא באו.

א : או-הם לא אוהבים אותי...

אבא : אבל אני אוהב אותך, Annie.

א : אבל אני רוצה האצא ואבא שלי.

מס ה : סליחה אבא Warbucks, אבל אני מצאתי את האמא ואבא של Annie רוס : כן. אנחנו שמנו את Annie הקטנה שלנו מחוץ ל-orphanage. פלוזי : אנחנו נתנו לה את חצי המגן-דוד הזה.

אבא : Hmmm...זה נראה לי נכון. אבל משהו פה מוזר...

א : זה האבא שלי? וזאת האמא שלי?

מס ה : בטח, Annie! מה יש לך?

מזקירה : רגע! רגע! אני מכירה אותך וגם אותך! אני ראיתי אתכם במשרד של מס הניגן!!

רוסתר

ופלוזי : או רא אבוי לנו!

מס ה : אבוד!!

מז : Punjab!!!

אבא : לכו מפה!-מהר!! (to annie) אני מצטער, Annie, אבל אני לא חושב שהאמא ואבא שלך יבואו.

א : זאת האמת, אני יודע עכשו!

מז : Annie, אל תהיי עצובה- את יכולה לבוא לגור בפית פה עם אבא Warbucks.

אבא : בבקשה, Annie. בואי לגור פה. אנחנו מאוד אוהבים אותך.

א : אתה מאוד נחמד אבא Warbucks! והשם אבא טוב! בסדר...

אני אבוא לגור אתך...

אבא : ועכשו- מתנה יפה לחנוכה!

א : Sandy!!

סנדי : Arf Arf!!!

א : או, יופי! יש לי בית! ואבא! ופלב! מה עוד יש???

(song-"I don't need anything but you")

٩١٥

It's a Hard Knocked Life

אלא הם חיים קשים!
אלא הם חיים קשים!
במקום אהבה, שנאה
במקום נשיקות, מכות
הם חיים קשים!

לנו אין הורים בכלל
אין אבא ואין אמא
אוכל אין מספיק לנו
בטן רק תמיד לנו
הם חיים קשים!

מרגישים שתמיד יש לנו חושך
כל היום לא רואים כאן את האור
פעם ביום מתחשק לנו לברוח
לברוח לחפש חיים טובים

OH! אלא הם חיים קשים
אלא הם חיים קשים
במקום אהבה, שנאה
במקום נשיקות, מכות
אלא הם חיים- אלא הם חיים
א-לא הם חי-ים!!!

אולי

אולי הרחק מכאן
אולי קרוב מאוד
הוא מוזג לה קפה
היא קושית את העניבה

אולי ביתם נמצא
מעבר לגבעה.
היא מנגנת פסנתר-
הוא עובד על החשבונות.

הם ודאי צעירים-
ודאי חכמים.
אוספים דברים
כל כך יקרים.

ודאי הם טובים-
ודאי נחמדים.
טעותם היא
שעזבו אותי.

אז אולי הגיע זמן-
אולי כשאקיץ-
ישבו ויקרו לי "מותק"-
אולי

I think I'm gonna like it here

- : 1 אני אתן לך בגדים, הבגדים הכי יפים.
: 2 אני אתן לך עוגיות
: A תודה רבה, אני שמחה.
- : 3 כל יום תלכי אתי לשחות, לשחות ולשחק אתי.
: 4 Tennis תשחקי אתי
: A תודה רבה, אני שמחה.
- : A הייתי פעם ב-orphanage
הייתי עצובה
והיום-אני פה-פה יש לי-אהבה!!
- : כל: אנחנו אוהבים אותך
: A אני אוהבת את פולכם
: כל: או Annie הקטנה
ניתן לך אהבה
: A תודה רבה, אני שמחה!

מחר

השמש תזרח בבוקר
אני מבטיחה לכם בבוקר
היא תזרח
חשבו על מחר בבוקר
יתפזר הצער על הבוקר
ונשכח
כשהיום הוא אפור עצוב
ורע לי
ארים סנטרי עם חיוך
על שפתי:
או

השמש תזרח בבוקר
אז החזיקו מעמד עד בוקר
יהיה טוב
או בוקר או בוקר
הופע כבר הבוקר
אהבה תביא אתך.

N. Y. C.

N. Y. C. -- מה זה שיש לך
רעש -- חזק -- וגדול.

N. Y. C. -- אני רחוק ממך
ואז -- אני -- זקוק לך

לך תמצא עיר עם עוד -- Empire State
וראש עיר יותר נמוך
אין עיר בעולם שתדמה לך
אני אוהב אותך....

N. Y. C. -- את אוהב עלי
גדולה -- מחניקה -- הכי טובה!!

N. Y. C. -- ל

מילים

זקוק--needs
תדמה--looks like
מחניקה--choking

שיר: רחוב קלי קלות

איצינו יעצה לנו להגיע -- למקום -- מיוחד.
לשם נוכל רק להגיע -- אם נרמה -- כל אחד

פיזמון

לרחוב קלי קלות -- קלי קלות
שם תישן עד צהרי היום -- yeah yeah yeah
היא אמרה לנו -- רחוב קלי קלות.
נגיע לשם -- היום

מילים

להגיע--to arrive
קלי קלות--the easiest of easy
מיוחד--special
תישן (לישון) -- You will sleep

זה הלום

ביחד סוף סוף
לעולם ביחד
נקשור קשרים
לא נחיה בפחד
לא נזדקק יותר
לשמש במרום
כשאנו יחד זה הלום

אתמול היה נורא
אפשר לומר זאת שוב
אתמול היה נורא
אך זה נגמר אתמול

ביחד סוף סוף
לעולם ביחד
נקשור קשרים
לא נחיה בפחד
לא נזדקק יותר
לשמש במרום
כשאנו יחד זה הלום